

Iun, Claudia María

Conector 'que': Uso en los textos escritos de los adolescentes

V Jornadas Internacionales de Investigación en Filología Hispánica

21, 22 y 23 de marzo de 2012

CITA SUGERIDA:

*Iun, C. M. (2012) Conector 'que': Uso en los textos escritos de los adolescentes [en línea]. V Jornadas de Filología y Lingüística, 21, 22 y 23 de marzo de 2012, La Plata, Argentina. Identidades dinámicas. Variación y cambio en el español de América. En Memoria Académica. Disponible en:
http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.3790/ev.3790.pdf*

Documento disponible para su consulta y descarga en **Memoria Académica**, repositorio institucional de la **Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FaHCE)** de la **Universidad Nacional de La Plata**. Gestionado por **Bibhuma**, biblioteca de la FaHCE.

Para más información consulte los sitios:

<http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar>

<http://www.bibhuma.fahce.unlp.edu.ar>



Esta obra está bajo licencia 2.5 de Creative Commons Argentina.
Atribución-No comercial-Sin obras derivadas 2.5

Identities dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

CONECTOR *QUE*: USO EN LOS TEXTOS ESCRITOS DE LOS ADOLESCENTES

IUN, Claudia María
Universidad Nacional de la Patagonia
claudiaiun@hotmail.com
iungerber@infovia.com.ar

SIMPOSIO: *Lingüística Cognitiva: Significado y Forma*

Resumen

La presente investigación tiene por objeto comprobar cómo se logra la conectividad en circunstancias diferentes, en textos donde se reitera el uso del conector *que*, es decir como subordinante o relativo de las proposiciones subordinadas. Se analizará el uso del *que* como conceptualizador oral en las producciones textuales escritas de la franja etárea en estudio. El corpus analizado está conformado por producciones escritas de adolescentes en contextos heterogéneos: encuestas, escritos solicitados por sus profesores y escritura libre. Los textos pertenecen a 256 alumnos de las ciudades de Trelew y Rawson de la provincia del Chubut. Los aportes teóricos de la Lingüística Cognitiva nos ayudarán a resolver este planteo dentro de un marco que nos permita abordar el estudio del conector dentro de su uso textual/discursivo ya que los adolescentes plantean conflictos en sus enunciados que se analizan estableciendo un fuerte resultado de la oralidad sobre los textos escritos. También se enmarcará el estudio en los aportes teóricos de John Haiman (1983), *Motivación icónica y económica*, quien propone una correspondencia directa entre la dimensión lingüística (o formal) con la dimensión no-lingüística (o conceptual) en el lenguaje humano.

Palabras clave: Lingüística cognitiva – Conector QUE – El habla de los adolescentes – Oralidad y escritura

Introducción

La presente investigación tiene por objeto comprobar cómo se logra la conectividad en circunstancias diferentes, en textos donde se reitera el uso del conector *que* en contextos heterogéneos, es decir como subordinante o relativo de las proposiciones subordinadas. Los usos del *que* se repiten demasiado porque remiten a marcas de la oralidad que el adolescente intenta reproducir usando las construcciones subordinadas. Los aportes teóricos de la Lingüística Cognitiva nos ayudarán a resolver este planteo dentro de un marco que nos permita abordar el estudio del conector

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

dentro de su uso textual/ discursivo. Los adolescentes plantean conflictos en sus enunciados que se analizan estableciendo un fuerte resultado de la oralidad sobre los textos escritos.

Para desarrollar y basar este estudio nos enmarcaremos también en los aportes teóricos de John Haiman (1983), *Motivación icónica y económica*, quien propone una correspondencia directa entre la dimensión lingüística (o formal) con la dimensión no-lingüística (o conceptual) en el lenguaje humano. Esta dimensión supone una distancia entre las expresiones lingüísticas y está motivada por diferentes dimensiones conceptuales. Esta correspondencia entre dimensión lingüística y dimensión conceptual es icónica en algún nivel. Pero la forma no es un ícono del concepto o incluso de la familiaridad del concepto. La reducción de la forma es un índice económicamente motivado: uno no especifica lo que ya está dicho o no es relevante.

En esta comunicación se tratará de mostrar cómo el conector *que* logra una fuerte conectividad en las relaciones hipotácticas en las producciones textuales escritas de los adolescentes.

Estudios anteriores dan cuenta de que el uso del conector tanto en su función subordinante como relacionante es un organizador de la información discursiva en el orden temporal (Orellano: 2001).

Mencionaremos algunos estudios como una breve presentación del estado de la cuestión:

Ángela Di Tullio en su *Manual de gramática del español* define a estas dos categorías gramaticales como: Cláusulas encabezadas por un elemento introductor:

1. Las relativas introducidas por un pronombre relativo que desempeña una función en la cláusula.
2. Los sintagmas conjuntivos, son cláusulas sustantivas introducidas por conjunciones (que y si), que definen el tipo de cláusula pero que no desempeñan ninguna función en su estructura interna. Algunas de estas cláusulas corresponden a un argumento seleccionado por el verbo y tiene el mismo potencial funcional que un SN: se denominan tradicionalmente completivas. (Di Tullio:299)

Con respecto a los conceptos desarrollados sobre relaciones hipotácticas, el estudio de Ángel López García en la Gramática descriptiva de la lengua española de

Identities dynamic: variation and change in the Spanish of America

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

Bosque y Demonte señala que los principios que organizan el texto son adquiridos culturalmente junto con el dominio adquirido de la escritura (Bosque y Demonte: 3527)

La caracterización tradicional de la Nueva Gramática de la lengua española de la Real Academia Española de las subordinadas sustantivas y relativas presenta los siguientes conceptos:

43.1.1 Se denominan tradicionalmente ORACIONES SUBORDINADAS SUSTANTIVAS (también CLÁUSULAS SUSTANTIVAS O PROPOSICIONES SUSTANTIVAS, además de ORACIONES COMPLETIVAS) las que desempeñan las funciones características de los sustantivos o de los grupos nominales, (sujeto, complemento directo, término de la preposición, etc). (RAE: 818)

44.1.1^a Se denominan ORACIONES SUBORDINADAS DE RELATIVO (también ORACIONES RELATIVAS o simplemente RELATIVAS) las encabezadas por un pronombre, adverbio o determinante relativo *que*; en el segundo, por los grupos sintácticos que estas voces forman. (RAE: 835)

Por último ya a modo de interrogante se señalarán los conceptos de Verónica Orellano que en su trabajo de investigación "Mirar a QUE como prototípico sintáctico" destaca que el nexos QUE plantea un "acertijo: ¿por qué este frecuentísimo conector, no solo del español sino de otras lenguas romances, aparece como diverso y el mismo?"

Methodology

El corpus analizado está conformado por producciones escritas de adolescentes en circunstancias diversas: escritos solicitados por los profesores y también escritura libre. Tales datos nos mostrarán el flujo casual del conector que generan los alumnos para su comunicación escrita. Para abordar este tema se conformó un corpus de textos de 82 alumnos de ambos sexos, de Nivel Secundario y Polimodal de las ciudades de Trelew y Rawson pertenecientes a la zona del Valle Inferior del río Chubut de la provincia homónima. La transcripción de los textos respeta el texto original, sin correcciones ortográficas.

Identities dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

Contextos heterogéneos

Las escrituras que analizaremos en este apartado corresponden a distintos tipos de estrategias de producción textual por un lado son ejemplos de discursos desestructurados donde los alumnos debían escribir experiencias de vida, anécdotas que ellos quisieran narrar, por otro lado se analizaron biografías personales donde también los alumnos contaban momentos de su vida pasada para completar sus biografías. También analizaremos respuestas de evaluaciones, trabajos prácticos.

A partir de estas consignas los alumnos hicieron producciones escritas de las cuales se extraen ejemplos, que nos muestran cómo la conexión señala múltiples aspectos: la integración, la escritura como temporalizador del pensamiento, la multiplicidad, y el juego de distancia formal que continuamente se hace presente en los textos de los adolescentes.

En diversas oportunidades el dispositivo conectivo se despliega en el texto como una estrategia para iconizar experiencias. El escritor intenta con el uso del *que* en numerosos enunciados darle al texto una doble función: contar sus ideas y plasmarlas en la escritura.

En los ejemplos (1) y (2) podemos ver de forma muy transparente el uso del conector *que* con valor locativo, si consideramos que el *donde* puede ser un metaconector, veremos en estos ejemplos que el *que* estaría cumpliendo una función con valor subespecificado, tratando de reconstruir formas de la oralidad. De esta manera se crean textos fragmentados que hacen que dicha producción sea incompatible con el proceso de contextualización necesario para la comprensión y producción textual.

(1)

Cuando los piratas se durmieron, Cley aprovechó a huir hasta la torre, cuándo llegaron a la torre pidió ayuda al ejército de la isla **que** el cuartel se ubicaba del otro lado de la isla.

(2)

...en ese momento el protagonista se da cuenta de que la finalidad de su viaje en ese momento no era el de conocer aquel sitio **que** siempre había querido ir...

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

En los ejemplos (1) y (2) también podemos observar cómo el conector *que* de las subordinadas relativas funciona como jerarquizador de la información, es decir:

En (1)

...la isla **que** el cuartel se ubicaba del otro lado de la isla.

Vemos cómo el *que* encabeza la subordinada y su iconicidad se replica al final, esto demuestra que el escritor adolescente presenta una necesidad de repetir el concepto para construir el texto, la dificultad en adquirir el uso de este tipo de subordinadas que es propia de la etapa infantil todavía se reconoce en los textos de la franja etaria estudiada.

Cuando el relacionante es objeto o circunstancial, su posición anterior al verbo distorsiona el orden típico del español, y además en estos ejemplos se usa otro conector y se orienta la construcción de significados hacia la izquierda (O –V).

El siguiente ejemplo (3) es una respuesta de una evaluación escrita donde la alumna intenta recrear toda la experiencia de lectora vivida con el texto. La conectividad se muestra como un intento de lograr una narración que compruebe la lectura y la comprensión de lo leído, es decir que permita demostrar que el lector no solo ha leído la obra literaria sino que puede explicar su sentido.

(3)

Creo **que** está claro con el título del cuento “El llano en llamas”, como que arde de problemas y muertes el llano, el lugar casi deshabitado. Es muy triste, hay muchas vidas **que** se pierden de feos maneras, como en el cuento de Talpa, donde la mujer tiene un amante y **que** la acompaña a **que** se muera el marido. (...) También hay algunas metáforas **que me hace** poner “la piel de gallina”, me da escalofríos. Me gustó **que** el autor escriba varias historias pero todo en relación al lugar, al llano.

En este ejemplo (3) las sustantivas:

Creo que... ·a)

Me gustó que ... ·b)

recuperan la información contenida en los verbos y encuentran hacia adelante el Objeto dependiente de esos verbos:

·a) que está claro...

·b) que el autor escriba...

Identities dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

con lo que *completa la intelección del vínculo entre las cláusulas siguiendo un orden interpretativo* (Orellano: 2000).

En el mismo ejemplo encontramos relativas que también ayudan a organizar el texto/discurso:

- c) hay muchas vidas **que** se pierden de feos maneras
- d) hay algunas metáforas **que me hace** poner "la piel de gallina",

Estas construcciones gramaticales desempeñan de diversas maneras específicas un papel preeminente en la conceptualización de la experiencia que quiere comunicarse, es decir muestran cómo el autor del texto encadena sus pensamientos y lo hace a través del uso de las subordinadas. De esta manera el escritor adolescente logra organizar su discurso.

Continuando con el ejemplo (3), vemos cómo las subordinadas adjetivas:

- ... muchas vidas **que** se pierden de feos maneras,
- ...un amante y **que** la acompaña a que se muera el marido. (...)
- ...algunas metáforas **que** me hace poner la piel de gallina

En todos estos ejemplos la información se encuentra hacia la izquierda tratando de seguir ese orden interpretativo, y así lograr la producción textual/discursiva deseada, la cual es muy difícil de concretar sobre todo para un escritor que no acostumbra a reflexionar sobre su propia escritura.

En el ejemplo (4) se puede observar cómo el escritor motiva la función sintáctica hacia la transitividad para lograr un efecto más subjetivo, se trata de establecer un equilibrio entre sus pensamientos y acciones, *él sabe que...*. Esta estructura se va repitiendo en la narración haciendo una correlación "necesaria entre función y estructura en el lenguaje humano". El adolescente utiliza verbos que expresan respectivamente pensamiento, percepción y volición. Son verbos que en español seleccionan una subordinada en posición de objeto directo:

(4)

- a. El jueves 10 de julio, eso de las 17.00 hs. estaba en mi casa pensando **qué** hacer; entonces agarré una hoja y un lápiz y empecé a escribir, en ese momento no sabía realmente lo que estaba escribiendo, sólo sabía **que** estaba situándome en una situación y un sentimiento **que** no siempre se siente por una persona. Fue ahí cuando

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

vi **que** lo que estaba escribiendo, podía darle ritmo, y ese simple texto **que** empezó siendo “nada” terminó en una canción de mucho significado para mí.

Los dos subordinantes encabezadores de las sustantivas marcan claramente como el joven quiere construir una “cadena de acción” que refleje perfectamente su experiencia. En este caso el orden lineal concuerda con el orden mental y la información se recupera hacia la derecha (V –O):

... pensando **qué** hacer...

... sólo sabía **que** estaba situándome en una situación...

... Fue ahí cuando vi **que** lo que estaba escribiendo, podía darle ritmo...

Estos verbos de actividad cognitiva, en la cual el sujeto es un experimentante, y el complemento directo es un objeto percibido, señalan la manera de ver un evento susceptible de convertirse en objeto de cognición.

Del mismo modo las cláusulas adjetivas intentan crear el mismo efecto al encadenar la información hacia la izquierda, pero en estos casos el orden lineal no concuerda con el orden mental y se verifica porque la confusión mental del adolescente se plasma en el texto cambiando el orden lineal, invirtiendo la información hacia la izquierda:

... sentimiento **que** no siempre se siente por una persona

... y ese simple texto **que** empezó siendo “nada” terminó en una canción de mucho significado para mí.

La marcada insistencia en el uso del conector *que* en posición de relativo de proposiciones adjetivas cuando debieran usar otros conectores se ve en muchos de los textos del corpus damos a conocer dos a modo de muestra:

(5)

Otro objetivo **que** lo estoy por cumplir es recibirme de profesora el cual me quedan 3 años de 12 **que** son toda la carrera.

Las marcas de oralidad presentes en el texto/discurso también señalan la necesidad del adolescente de establecer una distancia entre las expresiones lingüísticas y las dimensiones conceptuales. Los discursos funcionan gracias a procesos de construcción y a procesos superiores de integración. La conexión es un dispositivo que

Identities dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

se vincula con ambos, pero más con el proceso de integración donde los conectores se actualizan constantemente en el discurso y operan multifactorialmente. Veamos el ejemplo:

(6)
...después de la nube **que** estaba metida y me di cuenta **que** tenía abuelo y mi mamá papá.

Aquí en (6) la distancia social está marcada por el ilimitado uso del conector *que* en detrimento de otros, se omiten por desconocimiento o dificultad para construir los textos/discursos. El *que* actúa como un conector soporte porque encadena la información sin establecer relieves informativos que permitan construir la relación interpretativa válida entre los segmentos que conecta.

Una de las características propias de la oralidad es *que* como afirma Blanche – Beveniste: “Estos pre-textos contienen cantidades de fragmentos: como si el texto no fuera producido de una sola vez, sino por trozos. No acostumbramos a leer este tipo de cosas, a menos que se trate de poesía porque esta procede también por fragmentos” (Blanche –Beveniste 2005:22)

Partiendo de este concepto podemos reconocer esas marcas de fragmentación en el texto de los adolescentes, fragmentan como en el discurso oral. El escritor como el orador dejan huellas del procedimiento de construcción del discurso, se ven avances, retrocesos, comentarios, es decir un texto y los rasgos de elaboración del mismo. Lo interesante es observar cómo los escritores de los textos comparten en su producción lo hablado con lo escrito, la fragmentación oral a partir del uso del dispositivo *que* en los enunciados escritos se percibe claramente en la escritura. Esto nos indica que hay distintas perspectivas respecto del lugar del sujeto en el discurso. Lo sustancial de este estudio es reconocer que esta marca de economía no conlleva de ninguna manera una posibilidad de señalar esto como un error del adolescente. Por el contrario, es una forma de percibir de qué manera él se distancia de formas complejas, pero no porque lo que comunica sea simple, sino porque su expresión lo es. Su simplicidad radica en la familiaridad de las palabras no en los conceptos. Como así también que la distancia social entre los interlocutores se corresponde con la longitud del mensaje. Cuando los chicos encuentran desconocido o dudoso el evento es notable

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

cómo se expresan con mayor complejidad formal produciendo lo que Haiman llama *Distancia Lingüística*. Es importante destacar que el mantenimiento de las formas transitivas denota una distancia conceptual menor que las formas intransitivas. Se percibe una gradación en el uso de estas formas que transitan un continuum, desde la transitividad a la intransitividad, desde la objetividad a la subjetividad de los hablantes.

Conclusiones

Hasta aquí hemos podido observar cómo el conceptualizador oral tanto en presencia como en ausencia, marca la influencia que tiene el texto hablado sobre el escrito en los adolescentes.

Sobre todo en una época donde un elevado porcentaje de ellos se nutre de la cultura de los medios masivos donde la expresión encuentra mezclados rasgos extremos de la lengua escrita y la lengua hablada. Esto nos confirma que los alumnos de nivel secundario deben introducir en sus producciones textuales cotidianas una profunda reflexión sobre este aspecto de modo tal de lograr textos cada vez más aceptables no solo gramaticalmente sino también comunicacionalmente.

Otro mecanismo que se reconoce a partir de los ejemplos estudiados para reproducir el registro oral cotidiano es el uso excesivo de las construcciones relativas para lograr un efecto conversacional en su producción sin evidenciar las incoherencias que produce.

Es por esto importante insistir que a partir de la reflexión sobre su propio lenguaje evitarán el uso indiscriminado del *que* o capitalizarán la posibilidad de incorporarlo a sus producciones cuando lo crean pertinente. Esto les permitirá revisar y repensar su frecuente presencia en los textos/discursos. Es importante que los adolescentes incorporen el hábito de la reflexión lingüística como algo propio, como una actividad de la que ellos son participantes activos y creativos. Deben ser concientes de que pueden generar cambios, teniendo una buena orientación sobre el uso de su propio lenguaje desde la enseñanza de la lengua.

Resta por resolver el acertijo: ¿el **que** es solo uno? o podemos seguir fluctuando entre las distintas tradiciones gramaticales de acuerdo a los usos y contextos.

Identities dynamic: variation and change in the Spanish of America

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

Wittgenstein decía que las categorías deben plantearse más bien como 'parecidos de familia' y que sus límites son 'fuzzy' (se puede ser más o menos miembro de una categoría). Este modo de categorizar no sólo capta propiedades inherentes de la percepción humana, sino que se vincula al orden de aprendizaje o a la existencia de rituales sociales variables. (Orellano: 2001)

Referencias bibliográficas

Blanche-Benveniste, Claire (2005) *Estudios lingüísticos sobre la relación entre oralidad y escritura*, Barcelona: Gedisa

Brucart, José (2000) "La estructura del sintagma nominal: Las oraciones de relativo" En: *Gramática descriptiva de la lengua española* de Bosque, Ignacio y Demonte Violeta. Madrid. Espasa Calpe.

Campos, Héctor (2000) "Transitividad e intransitividad" En: *Gramática descriptiva de la lengua española* de Bosque, Ignacio y Demonte Violeta. Madrid. Espasa Calpe.

Cucatto, Andrea (2005) "Conexión, claridad textual y expresión escrita: el uso subespecificado del relativo donde. Proyecciones desde la Lingüística Cognitiva" en :RASAL.Revista de la sociedad Argentina de Lingüística. Nº 1-53-67.

Di Tulio, Ángela (1997) *Manual de gramática del español*. Argentina: EDICIAL.

Givón, T., *Syntax.A functional-typological introduction*, Vol. I, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, Philadelphia, 1990.

Gomez Torrego, Leonardo (2000) "La variación en las subordinadas sustantivas: dequeísmo y queísmo". En: *Gramática descriptiva de la lengua española* de Bosque, Ignacio y Demonte Violeta. Madrid. Espasa Calpe.

Haiman, John, "Motivación icónica y económica", *Language*, 59, 4, 1983, p.781-819.

Identities dynamic: variation and change in the Spanish of America

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

López García, Ángel (2000) "Relaciones paratáticas e hipotáticas". En: *Gramática descriptiva de la lengua española* de Bosque, Ignacio y Demonte Violeta. Madrid. Espasa Calpe.

Orellano, Verónica et al. (2000) "Usos icónicos del QUE en narraciones" Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes. Universidad de San Juan.

Orellano, Verónica (2001) "Mirar a QUE como prototipo sintáctico". VI Congreso Nacional de Hispanistas. Universidad Nacional de San Juan.

Moure, Teresa (2001) *Universales del lenguaje y linguo-diversidad*. Barcelona Ariel.

Real Academia española (2010) *Nueva gramática de la lengua española. Argentina*: Asociación de Academias de la lengua española.